

# REFLEX'DEUTSCH

## IDENTITE

Bref descriptif : Il s'agit d'un produit multimédia interactif composé de trois volets : débutant (collège), intermédiaire (lycée) et avancé (post Bac). Les thèmes abordés concernent l'ensemble de la vie courante en Allemagne. La langue est authentique, le son parfait, les vidéos de très bonne qualité et peuvent être vues en plein écran.

Le logiciel permet l'acquisition de structures grammaticales, de vocabulaire et de nombreuses connaissances culturelles.

Objectif : Développer les 4 capacités linguistiques : compréhension de l'oral, expression (principalement prononciation), compréhension de l'écrit, expression écrite. Ce produit peut être également utilisé dans un but de remédiation grammaticale et lexicale.

Présentation : Le produit est entièrement en langue allemande ; il est toutefois possible d'obtenir la traduction en français des consignes sur un clic de souris. D'une très belle présentation, ce logiciel, dont la prise en main est relativement simple, est pratique à utiliser, une barre de menus escamotable, à droite de l'écran, étant toujours à disposition de l'utilisateur, le choix des leçons et le passage d'une page à l'autre se faisant très simplement en cliquant sur une flèche.

Editeur : COMMEST MULTIMEDIA

22, rue de Chemnitz

68200 Mulhouse

Tel : 03 89 32 96 32

Fax : 03 89 42 69 19

Site Web : <http://www.commest.com>

Adresse E-MAIL de l'éditeur : [info@commest.com](mailto:info@commest.com)

Prix : la version monoposte revient par niveau à 486 Frs, la version réseau à 4660 Frs pour 10 postes et à 8862 Frs pour 20 postes.

Prérequis professeur : En soi ce logiciel ne demande aucun prérequis particulier, si ce n'est savoir utiliser Windows.

Toutefois, en version monoposte, il arrive que sur certaines machines le programme n'affiche pas les fenêtres contenant les leçons, mais à la place un écran gris ; ce problème, signalé sur le site Internet de l'éditeur, provient d'une incompatibilité entre lecteur de cédéroms et le cédérom Reflex' Deutsch.

Il suffit de contacter l'éditeur, qui enverra un fichier à copier en lieu et place d'un autre sur le disque dur, pour que le logiciel fonctionne normalement.

Niveau des élèves : Le niveau 1 s'adresse à des débutants; il couvre l'ensemble du collège et peut être utilisé dès le début de l'apprentissage. Le niveau 2, intermédiaire, s'adresse à des lycéens. Quant au niveau 3, avancé, il est destiné aux étudiants.

Support matériel : Chaque volet est composé de 2 cédéroms, auquel s'ajoute pour l'ensemble de la série un cédérom d'installation.

Contraintes matérielles : Configuration minimum requise : PC Pentium 166 Mhz, Windows 95/98/ME/NT/Win2000 (sauf les jeux sur Internet pour NT), 32 Mo de RAM, 110 Mo de libre sur le disque dur, une carte graphique 800\*600 en millions de couleurs, une lecteur de cédéroms 8x, une carte son 16 bits, un micro et des hauts parleurs (ou un micro-casque) et un modem 28800 (si on veut accéder aux services Internet).

Documentation : La documentation papier est minime (19 pages) mais suffit pour démarrer les activités. Une aide en ligne (si le produit a été enregistré) est disponible par le biais du tutorat Internet. Les aides sont destinées à l'utilisateur du produit et non à l'enseignant.

## DESCRIPTIF LOURD DU CONTENU

Le produit est entièrement en langue allemande, mais en cliquant sur les consignes, on en obtient la traduction en français ; chaque volet se compose d'une cinquantaine de leçons, comprenant chacune entre 5 et 15 pages. En début de séance une table des matières permet de choisir la leçon sur laquelle on veut travailler ; au lieu de travailler de manière linéaire leçon après leçon, on peut aussi travailler par thèmes (comme par exemple : le travail, les repas, les paysages allemands, etc...).

Une barre de menus cachée est accessible en permanence, permettant d'accéder entre autres à un dictionnaire, une grammaire, des exercices de prononciation, un rapport sur les résultats obtenus pendant la leçon et à Internet.

La première page de la leçon en présente ses objectifs pédagogiques; puis chaque page contient un type d'activité : par exemple présentation d'une petite vidéo (ou bien écoute d'un dialogue) à partir de laquelle seront construites les activités des autres pages de cette leçon, le tout avec beaucoup de photos et de belles couleurs. Certaines pages sont consacrées à des leçons, la plupart à des exercices d'application. Tous les résultats des exercices sont mémorisés et consultables en permanence.

### Einführung und Anwendung

**1**  Hören Sie zu und ordnen Sie die Sätze den Bildern zu.

- 1 Dieser Mann braucht kein Auto. Er geht zu Fuß und ist glücklich.
- 2 Diese Herren haben sehr schöne Pferde - so schön wie sie selbst.
- 3 Nicht jeder hat ein Pferd, leider! Wir müssen den Zug nehmen.
- 4 Oder den Bus.
- 5 Fahren Sie gern U-Bahn? Sie sind schnell am Ziel, aber leider sehen Sie nichts.
- 6 So ein Schiff ist wie eine kleine Stadt. Hier gibt es alles: Kino, Restaurant, Tanzcafé.
- 7 Was ist das? Ein Ballon! Sehr romantisch!
- 8 Dieser Ballon fliegt direkt zum Himmel.



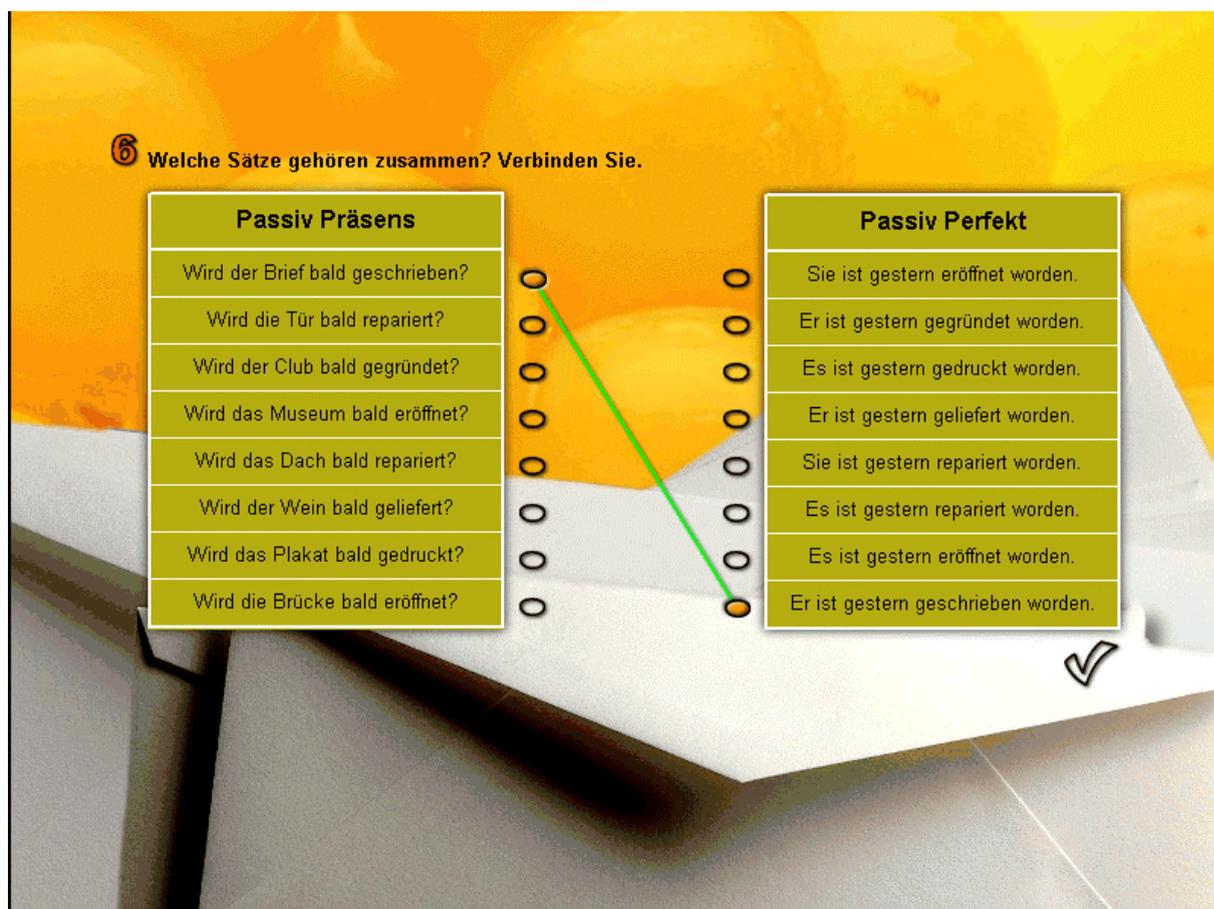
En fin d'exercice, le logiciel indique le nombre de réponses correctes et incorrectes et propose, soit de corriger les réponses qui ne conviennent pas, soit de donner la solution.

Ce logiciel présente sous une forme variée et attractive des exercices de type traditionnel en y ajoutant les possibilités offertes par le multimédia. Il existe des produits semblables, mais dont l'approche est plus « internationale », alors que ce produit semble être réalisé par des gens connaissant bien l'Allemagne et les allemands. Le côté civilisationnel est intéressant. L'éditeur indique que ce produit est basé sur la méthode **Sprachkurs Deutsch** de *Diesterweg*.

En outre il propose des activités allant du niveau débutant à un niveau de langue relevé et couvre l'ensemble de la grammaire allemande.

6 Welche Sätze gehören zusammen? Verbinden Sie.

| Passiv Präsens                   |                       | Passiv Perfekt                     |
|----------------------------------|-----------------------|------------------------------------|
| Wird der Brief bald geschrieben? | <input type="radio"/> | Sie ist gestern eröffnet worden.   |
| Wird die Tür bald repariert?     | <input type="radio"/> | Er ist gestern gegründet worden.   |
| Wird der Club bald gegründet?    | <input type="radio"/> | Es ist gestern gedruckt worden.    |
| Wird das Museum bald eröffnet?   | <input type="radio"/> | Er ist gestern geliefert worden.   |
| Wird das Dach bald repariert?    | <input type="radio"/> | Sie ist gestern repariert worden.  |
| Wird der Wein bald geliefert?    | <input type="radio"/> | Es ist gestern repariert worden.   |
| Wird das Plakat bald gedruckt?   | <input type="radio"/> | Es ist gestern eröffnet worden.    |
| Wird die Brücke bald eröffnet?   | <input type="radio"/> | Er ist gestern geschrieben worden. |



Les thèmes abordés concernent l'ensemble de la vie courante en Allemagne. La langue est authentique, le son parfait, les vidéos de très bonne qualité et peuvent être vues en plein écran. Toutefois les documents qui composent ce logiciel sont fabriqués dans un but d'apprentissage et ne sont pas des documents authentiques.

Le logiciel permet de travailler en profondeur sur des structures grammaticales, du vocabulaire et d'acquérir de nombreuses connaissances culturelles sur l'Allemagne et la vie dans l'Allemagne d'aujourd'hui.

Le programme utilise des sons, des vidéos, des images, des animations, des textes, la reconnaissance vocale pour le travail de la prononciation et des liens avec Internet (forum, nouvelles, jeux et tutorat en ligne). Mais il n'est pas prévu de possibilité pour imprimer les exercices.

Mises à part les remarques formulées plus haut, le fonctionnement du logiciel est tout à fait satisfaisant.

Par contre, pour travailler à plusieurs sur un même ordinateur, il est nécessaire de définir un « profil Windows » pour chacun des utilisateurs, le programme allant chercher dans ce profil le nom de l'élève. Or, dans un établissement scolaire les machines ont souvent un profil «élèves », mais rarement un profil différent par élève, ce qui obligerait à créer des centaines de profils. Il aurait été préférable que le logiciel permette, à l'ouverture, de saisir le nom de l'utilisateur, au lieu de prendre le nom du « profil Windows » comme étant celui de l'utilisateur, pour que le suivi soit personnalisable.

## CONCLUSION

Ce logiciel est très riche et permet un travail en profondeur sur la langue, le vocabulaire, la grammaire, les structures, la compréhension, la prononciation et est très interactif ; de plus il intègre l'utilisation d'Internet, les travaux ne pouvant être analysés par le logiciel (textes rédigés par l'utilisateur) étant envoyés à un tuteur pour correction, ce qui peut être une bonne idée lors d'un travail en libre accès.

Mais, pour la version monoposte, il peut être nécessaire de contacter l'éditeur pour obtenir un patch et son prix en version réseau est très élevé pour un établissement scolaire.